



UNIVERSITÀ
DI SIENA
1240

CONTRATTO COLLETTIVO INTEGRATIVO PER COLLABORATORI ESPERTI LINGUISTICI DI MADRE LINGUA STRANIERA

Il giorno 22 settembre 2014 presso la Sala Consiliare del Rettorato dell'Università di Siena, in Via Banchi di Sotto, n. 55 si sono incontrate le sottoscriventi delegazione di Parte Pubblica e delegazione di Parte Sindacale le quali,

preso atto che il Consiglio di Amministrazione nella seduta del 22 settembre 2014, previa acquisizione del parere positivo formulato dal Collegio dei Revisori dei Conti (verbale n. 5/2014 del 19 settembre), ai sensi dell'art. 40 bis del d. lgs. 165/2001, ha approvato l'Ipotesi del Contratto collettivo integrativo per Collaboratori esperti linguistici di madre lingua straniera, siglato in data 23 aprile 2014, e ha autorizzato la delegazione di parte pubblica alla sottoscrizione del Contratto,

concordano quanto segue:

Art. 1 – Ambito di applicazione, decorrenza, durata

1. Il presente contratto collettivo integrativo di Ateneo (CCIA) disciplina e tutela il rapporto di lavoro e il trattamento economico integrativo dei Collaboratori ed Esperti Linguistici (CEL), ivi compresi gli ex lettori di madrelingua assunti in base all'ex art. 28 DPR 382/1980, quali titolari di un rapporto di lavoro di natura subordinata a tempo indeterminato e determinato con l'Università degli Studi di Siena, che svolgono attività d'insegnamento di madrelingua.
2. Il presente CCIA regola gli effetti del trattamento economico integrativo e il rapporto di lavoro in generale dei CEL, per il periodo dall'1.1.2011 al 31.12.2014 e comunque fino all'entrata in vigore del CCIA successivo al presente.
3. Ai sensi dell'art. 40-bis, comma 5, del d.lgs. 165/2001, come modificato dall'art. 55 d.lgs. 150/2009, il presente CCIA verrà trasmesso all'ARAN e al CNEL, per via telematica, entro cinque giorni dalla sottoscrizione, con l'allegata relazione tecnico-finanziaria ed illustrativa e con l'indicazione delle modalità di copertura dei relativi oneri con riferimento agli strumenti annuali e pluriennali di bilancio.

Art. 2 – Profilo professionale, mansioni e rapporto di lavoro

1. Oggetto della prestazione lavorativa dei CEL è lo svolgimento di mansioni di collaborazione all'apprendimento delle lingue straniere da parte degli studenti, per il raggiungimento delle finalità istituzionali nell'insegnamento delle lingue straniere, sulla base delle programmazioni del Centro Linguistico di Ateneo (CLA) tenuto conto delle indicazioni provenienti dalle Strutture didattiche interessate.
2. Le attività dei CEL si svolgono nel rispetto della libertà di insegnamento, fermo restando le direttive del Centro Linguistico di Ateneo (CLA), e consistono:
 - a) nello svolgimento dei corsi per l'apprendimento e il perfezionamento della lingua orale e scritta: tale attività si svolge entro corsi, moduli e seminari in aula e online o secondo altre forme stabilite dal CLA in sede di programmazione didattica;
 - b) nell'attività di laboratorio linguistico, laboratori multimediali e degli altri sussidi didattici disponibili;



UNIVERSITÀ
DI SIENA
1240

- c) nella partecipazione a commissioni di esame, quali cultori della materia, secondo quanto previsto nel Regolamento Didattico di Ateneo, per la verifica e valutazione delle competenze linguistiche e dell'apprendimento;
 - d) nella somministrazione e valutazione dei test d'ingresso e di fine corso, nella correzione di elaborati scritti di esame linguistico;
 - e) tutorato e supporto didattico individuale agli studenti, ivi compresa l'attività di ricevimento;
 - f) predisposizione dei test da somministrare, la elaborazione ed aggiornamento del materiale didattico e l'attività di orientamento;
 - g) attività di studio e formazione.
3. I CEL ai fini della verifica dell'esatto adempimento dell'impegno orario e delle attività svolte tengono apposito registro da sottoporre a "visto per regolarità" da parte del Presidente e del Direttore del CLA, sentiti, quando ritenuto opportuno e/o necessario da questi ultimi, i responsabili didattici delle Strutture presso cui vengono svolte le attività. Il registro potrà essere informatizzato in applicazione del D. Lgs. n. 235/2010.
4. I CEL partecipano, tramite proprie rappresentanze, alle riunioni dei vari organi collegiali didattici, secondo quanto previsto dalle disposizioni in vigore presso l'Università degli Studi di Siena; potranno altresì partecipare alle riunioni promosse dal CLA per l'organizzazione, la programmazione e la valutazione delle attività didattiche e a Commissioni e progetti funzionali alla didattica delle lingue.
5. Di norma, e fatte salve le esigenze organizzative della didattica, le attività dei CEL non vengono espletate nel periodo dal 15 luglio al 31 agosto.
6. Per lo svolgimento delle attività indicate al comma 2 è previsto un monte ore per anno accademico pari a 500, delle quali 300 (60%) dedicate alle attività di cui alla lettera a).
7. Il monte ore individuale di cui al precedente comma può essere riproporzionato con il consenso degli interessati.

Art. 3 – Il contratto individuale di lavoro dei CEL

- 1. Per lo svolgimento delle attività sopra indicate, i CEL in servizio mantengono le stesse ore che sono attualmente previste nei rispettivi contratti individuali.
- 2. Per esigenze organizzative e/o didattiche dell'Università, con il consenso degli interessati, è possibile modificare il monte ore previsto nel contratto individuale di lavoro previa sottoscrizione di apposito atto modificativo dello stesso, nel rispetto del limite minimo delle 250 annue.
- 3. Nel caso di aumento del monte ore oltre le 500 annue, l'atto modificativo conseguente alla variazione delle esigenze organizzative e/o didattiche dell'Università nell'ambito della programmazione generale del CLA, presuppone la verifica della connessa copertura finanziaria.
- 4. Nel caso si verifichi l'esigenza di un aumento di fabbisogno di ore di insegnamento linguistico di cui al comma precedente, l'Amministrazione dovrà procedere ad una verifica sulla disponibilità e possibilità di assegnazione delle ore necessarie tra i CEL in servizio, prima di procedere a nuove assunzioni.

Art. 4 – Trattamento economico e riconoscimento della produttività e dell'esperienza acquisita



UNIVERSITÀ
DI SIENA
1240

1. Ai sensi dell'art. 51 del CCNL 21 maggio 1996 - quadriennio 1994/1997, il trattamento economico dei CEL è costituito da:
 - a) trattamento fondamentale definito dal CCNL.
 - b) trattamento integrativo d'Ateneo.
2. Il trattamento fondamentale complessivo a fronte di un impegno orario di 500 ore è stabilito alla data di stipula del presente CCIA in € 15.696,39, lordo lavoratore, equivalenti, secondo il CCNL in vigore, ad una retribuzione oraria tabellare di € 31,39 lordo lavoratore.
3. Il trattamento economico integrativo è determinato avendo come parametro economico di riferimento, per la complessiva retribuzione lorda dei CEL (fondamentale e integrativa), la retribuzione annua lorda al 31.12.2010 del ricercatore confermato a tempo definito.
4. L'importo orario del trattamento economico integrativo di ciascun CEL deriva dalla seguente operazione matematica: trattamento economico integrativo annuale complessivo/500 = retribuzione lorda oraria integrativa.
5. La retribuzione oraria economica complessiva di cui ai commi precedenti (tabellare + integrativo) è utilizzata per determinare la retribuzione del contratto individuale e gli eventuali aumenti e decrementi di ore assegnate.
6. In prima applicazione, ai fini del riconoscimento dell'esperienza acquisita vengono considerati utili i periodi di servizio svolti al 31.12.2010 presso le Università italiane in qualità di ex lettore di lingua straniera ex art. 28 del D.P.R. n. 382/1980 e/o di Collaboratore Esperto Linguistico ex art. 4 del D.L. n. 120/1995, effettuando, ove ne ricorrano i presupposti, una nuova collocazione nelle fasce retributive.
7. Per il riconoscimento dell'esperienza acquisita a partire dall'1.01.2011 si calcolano incrementi biennali del trattamento integrativo pari al 2 % di quest'ultimo, come risultante al 31.12.2010, calcolato con il sistema composto.
8. Gli incrementi del trattamento integrativo saranno subordinati alla verifica della produttività, valutata sulla base delle attività indicate nel registro individuale in rapporto agli obblighi contrattuali. La modalità di valutazione verrà inserita nel sistema di valutazione di Ateneo adottato ai sensi del D. Lgs. n. 150/2009.
9. La valutazione di cui al comma 8 viene effettuata, ai fini esclusivamente giuridici, alla scadenza di ciascun biennio successivo al 31.12.2010. Gli effetti economici degli incrementi, stante il disposto di cui all'art. 9, comma 21, del D.L. n. 78/2010, conv. in L. n. 122/2010, come modificato dall'art. 1, comma 1, lett. a) del D.P.R. 4.09.2013, n. 122, avranno efficacia dal 1° gennaio 2015, e non danno luogo a successivi recuperi.
10. L'importo lordo lavoratore *annuo* del trattamento integrativo risulta dalla seguente tabella:

Tabella 1 – Valori Lordo Lavoratore annuo fino al 31.12.2010.

COLONNA 1	COLONNA 2	COLONNA 3	COLONNA 4
Fasce retributive	Trattamento fondamentale CEL (compresa tredicesima) CCNL biennio economico 2008/2009	Trattamento Integrativo annuo lordo spettante	Totale complessivo annuo



UNIVERSITÀ
DI SIENA
1240

0	15.696,39	9.621,48	25.317,87
1	15.696,39	10.816,84	26.513,23
2	15.696,39	12.012,19	27.708,58
3	15.696,39	13.207,55	28.903,94
4	15.696,39	14.402,90	30.099,29
5	15.696,39	15.598,26	31.294,65
6	15.696,39	16.793,61	32.490,00
7	15.696,39	17.346,46	33.042,85
8	15.696,39	17.899,32	33.595,71
9	15.696,39	18.452,17	34.148,56
10	15.696,39	19.005,02	34.701,41
11	15.696,39	19.557,87	35.254,26
12	15.696,39	20.110,72	35.807,11
13	15.696,39	20.663,57	36.359,96
14	15.696,39	21.216,43	36.912,82
15	15.696,39	21.769,28	37.465,67
16	15.696,39	22.322,13	38.018,52
17	15.696,39	22.874,98	38.571,37
18	15.696,39	23.427,83	39.124,22
19	15.696,39	23.980,68	39.677,07
20	15.696,39	24.533,53	40.229,92
21	15.696,39	25.086,39	40.782,78
22	15.696,39	25.639,24	41.335,63

Conseguentemente, l'importo *orario* lordo lavoratore comprensivo del trattamento integrativo è pertanto:

Tabella 2 – Valori Lordo dipendente

Trattamento orario complessivo per 500 ore				
A	B	C	D	E
Fasce retributive	Trattamento Integrativo annuo lordo dipendente	Trattamento integrativo orario, lordo dipendente	Trattamento fondamentale orario, lordo dipendente	Trattamento complessivo orario, lordo dipendente (C+D)
0	9.621,48	19,24	31,39	50,63
1	10.816,84	21,63	31,39	53,02
2	12.012,19	24,02	31,39	55,41
3	13.207,55	26,42	31,39	57,81
4	14.402,90	28,81	31,39	60,20
5	15.598,26	31,20	31,39	62,59

K:



UNIVERSITÀ
DI SIENA

1240

6	16.793,61	33,59	31,39	64,98
7	17.346,46	34,69	31,39	66,08
8	17.899,32	35,80	31,39	67,19
9	18.452,17	36,90	31,39	68,29
10	19.005,02	38,01	31,39	69,40
11	19.557,87	39,12	31,39	70,51
12	20.110,72	40,22	31,39	71,61
13	20.663,57	41,33	31,39	72,72
14	21.216,43	42,43	31,39	73,82
15	21.769,28	43,54	31,39	74,93
16	22.322,13	44,64	31,39	76,03
17	22.874,98	45,75	31,39	77,14
18	23.427,83	46,86	31,39	78,25
19	23.980,68	47,96	31,39	79,35
20	24.533,53	49,07	31,39	80,46
21	25.086,39	50,17	31,39	81,56
22	25.639,24	51,28	31,39	82,67

Art. 5 – Conto Terzi e Incarichi di insegnamento

1. L'Università si impegna per mezzo del CLA a promuovere iniziative di formazione linguistica con Enti e Associazioni o soggetti esterni tramite convenzioni per prestazioni conto terzi, coinvolgendo i CEL. Tale attività sarà svolta oltre il monte orario previsto dal contratto individuale e verrà retribuita secondo quanto previsto dal regolamento per l'attività conto terzi.
2. L'eventuale svolgimento di incarichi di insegnamento universitario è disciplinato dal regolamento sugli incarichi di insegnamento affidati a personale tecnico ed amministrativo.

Art. 6 – Attività di studio e formazione

1. Il personale di cui all'articolo 1 ha il diritto e il dovere di aggiornare la propria professionalità a livello linguistico, glottodidattico e culturale; pertanto va ad esso garantito l'accesso agli strumenti necessari quali il materiale bibliografico e didattico, le reti telematiche, e favorita la partecipazione a corsi, convegni, seminari inerenti alle proprie attività, nonché ad altre forme di studio e aggiornamento anche al di fuori dell'Università di Siena. Le spese relative devono tener conto del budget disponibile a tal fine per il CLA.
2. Per le finalità di cui al punto precedente il CLA, nell'ambito della propria programmazione generale e fermo restando l'impegno orario complessivo degli interessati, è tenuto a valutare la possibilità di agevolare le richieste avanzate dai CEL legate allo studio e alla formazione.

Art. 7 – Norme finali

1. Per quanto non previsto dal presente CCA si applicano, ove compatibili con la specificità professionale del personale di cui all'art. 1, le norme previste dalle vigenti previsioni di legge, dai CCNL del Comparto Università e dai CCI di Ateneo.

Letto, approvato e sottoscritto

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]



UNIVERSITÀ
DI SIENA
1240

Siena,

La delegazione di Parte Pubblica:

IL RETTORE _____

IL DIRETTORE AMMINISTRATIVO _____

La delegazione di Parte Sindacale

Per le organizzazioni Sindacali:

F.L.C.-C.G.I.L. _____

C.I.S.L. Università _____

U.I.L. – RUA Siena _____

C.O.N.F.S.A.L. – S.N.A.L.S. Università C.I.S.A.P.U.N.I. _____

C.I.S.A.L. Università Siena _____

U.S.B. Pubblico Impiego _____

Per la Rappresentanza sindacale unitaria: _____